

Паузы хезитации в спонтанной речи франкофонов: общее и специфическое

Казак Мария Владимировна

Студент (магистр)

Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия

E-mail: kazakmasha@mail.ru

Устная спонтанная речь стала неотъемлемой частью предмета современной лингвистики. Все больше ощущается необходимость описывать не только грамматику языка, но и грамматику речи [U+2015] живой, той, которая используется в нашем повседневном общении. Неотъемлемым свойством ее являются паузы хезитации (ПХ), которые особенно представлены в неподготовленной, непринужденной неофициальной речи.

Особый интерес представляет изучение хезитационных пауз (или иных хезитационных явлений — ХЯ) в речи человека, говорящего на неродном языке, где на общие трудности спонтанного речепорождения накладываются еще и проблемы межъязыковой интерференции, что значительно усложняет задачу говорящего.

Настоящий доклад посвящен анализу пауз хезитации в речи франкофонов на родном (французском) и неродном (русском) языках. Какие хезитационные явления чаще всего присутствуют в спонтанной речи французов? От каких факторов зависит использование тех или иных ХЯ в их речи? В чём принципиальная разница между паузами хезитации в родном и неродном языках?

Подобное исследование уже проводилось на филологическом факультете СПбГУ на материале русской и английской речи американцев, в настоящее время начато подобное исследование на материале русской речи китайцев, в связи с чем интересно установить, является ли французский язык каким-то особым в этом отношении или же он схож с другими языками.

В докладе на основании анализа записей речи франкофонов предлагаются предварительные результаты исследования, а именно: количественное соотношение вербальных и невербальных пауз хезитации в речи на родном и неродном языках, выявление факторов, от которых зависит их употребление (уровень владения русским языком и русской разговорной речью, психологические особенности личности и некот. др.).

Важно отметить также, что записи спонтанной русской интерферированной речи франкофонов (модуль RIF), сделанные для настоящего исследования, станут еще одним блоком Звукового корпуса русского языка, работа над которым ведется на филологическом факультете СПбГУ в течение всего последнего времени.

Слова благодарности

Исследование выполнено в рамках проекта «Информационная система коммуникативных сценариев спонтанной русской речи» (грант РГНФ №12-04-12017в)